**French Language and Literature (Year 1; Year 1, Three-year Course Students; Year 1, Two-year Course Students)**

## Prof. Marisa Verna

***COURSE AIMS AND INTENDED LEARNING OUTCOMES***

The course aims to cover the theoretical foundations, structures and stylistic features of French Classicism through the reading and analysis of Jean Racine's *Phèdre* (semester 1) and Molière's *Le malade imaginaire* (semester 2). The course also aims to explore the concept of “*clarté*” in French culture.

The **expected learning outcomes** are:

accurate knowledge of Racine's *Phèdre* and Molière's *Le malade imaginaire*, which must both be read in French and accurately understood. The ability to do so is considered preliminary to the presentation of the critical analysis. Accordingly, students will be asked to read aloud (with phonetic accuracy) and translate the text during the exam to demonstrate this skill.

*knowledge and critical understanding* of the aesthetics of the two playwrights, in relation to the underlying historical and linguistic foundations (the concept of *clarté*, the structure and aesthetics of tragedy and comedy).

***COURSE CONTENT***

The aesthetics of classical theatre: *clarté* and the definition of human in classical French theatre. Tragedy and comedy in the Grand Siècle.

Course content

a) Cultural organisation and language control: The Académie Française, the Dictionnaire, the national art, the celebration of power

b) Towards *clarté*: the emergence and development of the concept: from the surge of creativity during the Renaissance and Baroque to the notion of “measure”

c) the moral science of the Grand Siècle: *honnête homme*, Augustinism, freedom and destiny

d) reading and commentary on Racine's *Phèdre*

e) semester 2: the *comédie-ballet*, or the aesthetics of total theatre. Reading of Molière’s *Le malade imaginare*. In semester 2, second-year students on the Languages and Literature curriculum will follow Prof. Vidotto's course.

***READING LIST***

*Required reading*

1. Racine, *Phèdre*, recommended edition: Folio classique, Paris, Folio, 2015 ISBN 978-2-07-046666-5; or the only edition with facing-page translation allowed: Marsilio, translation by Daniela Della Valle (EAN: 9788831775779)..
2. Roberto Alonge-Franco Perrelli, *Storia del teatro e dello spettacolo*, UTET Università, De Agostini 2019, chapter 8 (“La scena francese del Seicento”, pp. 159-186) Mandatory (the chapter is available separately in Pandora Campus digital format).
3. Molière, *Le malade imaginaire*, Paris, Folio, 2020, edited by Georges Couton, 978-2-07-291288-7
4. Course notes. All material uploaded onto Blackboard platform is REQUIRED READING.

*Reference reading material* (from which students will choose texts according to individual study needs or interests).

1. Richard BONNEY, *L’Absolutisme*, Paris, PUF, 1994
2. Hubert METHIVIER, *L’Ancien Régime en France*, les XVIe, XVIIe, XVIIIe siècles, Paris, PUF, 2002
3. Jacques Chaurand éd., *Nouvelle histoire de la langue française*, Paris, Seuil, 999, pp.231-304.

***TEACHING METHOD***

Frontal lectures, the majority of which will be made available on Blackboard (this platform is fundamental to organise the teaching material and communicate with the professor). The students of this course will automatically be registered on Blackboard, but they will be asked to change their email address in the section “personal data”, so that they can receive communications. For this reason, students are strongly invited to regularly check the platform (during the course they will receive an explanation on how it works).

Besides studying the reading list mentioned above, students will have to integrate the single-subject course syllabus (Prof. Verna) with the following *practical classes and* *readings*:

– Three-year course students, year 1 (Faculty of Linguistic Sciences and Foreign Literatures): Prof. MariaCristina Pedrazzini, French literature practical classes (following the course syllabus and organisation explained in this guide);

– Students on a year-long course: French language practical classes (for annual students and Master students attending year 1) held by Prof. Morel; for further information, students can contact her at isabelle.morel@unicatt.it;

– Students of the Faculty of Arts: see the syllabus.

SELDA certification is not sufficient to be admitted to the final assessment. Students’ linguistic skills will be assessed by the literature lecturer during the exam.

***ASSESSMENT METHOD AND CRITERIA***

*Three-year course students*:

These students are supposed to take the written and the oral assessment BEFORE the literature one. In order to calculate the final mark, students will have to do the weighted average between the marks obtained in the written and the oral assessments; then they will sum the result to the mark obtained in the literature assessment.

The literature assessment is an oral exam in which students are tested on the knowledge of the texts analysed during the course, and their translation (they are allowed to use the texts on which they have taken notes). The translation activity is necessary to test students’ understanding of the texts, which is fundamental for any critical analysis. No more than five mistakes are accepted during the translation of the text chosen by the lecturer for the exam. Then students can proceed with the literary analysis of the text, using the assessment *fiche* indicated below.

*Two-year course students and annual students* (who study French for one or two academic years):

These students are supposed to take the whole assessment in a single exam session. It will be composed of a linguistic part (written and oral) and a literary one. Students will have to pass the written and oral linguistic part before accessing the literary one. Assessment will be held in French for the students of the second year (see the relative syllabus), and in Italian for the students of the first year. Students of the Faculty of Arts who want to enroll also in the second year of this course are supposed to attend Prof. Morel’s practical classes of French language (second year). For further information, see the French Language Practical Classes section of this programme.

**MARK SCHEME FOR THE EXAMS IN FRENCH LITERATURE 1 and 2**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Surname and name | Student registration number |  |
| *Assessed skills* | **Maximum** points |  |
| 1*. Knowledge of the texts*   * Correct pronunciation (reading); Correct translation; * Reading comprehension; Text comment. | **15** |  |
| 2. *Knowledge of literary history*   * Analysis of the historical context | **8** |  |
| 3. *Data elaboration*   * Ability to find links between texts and authors; * Critical skills | **7** |  |

The final mark of the Literature course (institutions + single-subject course) will result from the unweighted average between the institutions and the single-subject course (50% + 50%).

**Final mark …. / 30**

**Students who obtain a mark with honours will demonstrate their deep knowledge of the three skills indicated above, as well as remarkable critical skills towards the text.**

The final mark will be calculated as the weighted average of the results of the interim written and oral language tests (up to a maximum of 1/6 and 2/6 of the final mark respectively).

***NOTES AND PREREQUISITES***

This course is addressed to:

ALL the students attending year 1:

– three-year course students attending year 1 (all curricula);

– Students in the 2nd year of the three-year course for the Foreign Languages and Literature profile of the Faculty of Linguistics (semester 1: the second will be led by Prof. Vago. See relative syllabus). Students in the second year of all other profiles will follow Prof. Vago's course (semester 2, see the relative syllabus).

– annual students (Faculty of Arts; Faculty of Linguistic Sciences and Foreign Literatures): *only semester 1*;

– two-year course students attending year 1 or 2 (Faculty of Arts; Faculty of Linguistic Sciences and Foreign Literatures); all these students are supposed to attend *only semester 1*;

– two-year course students attending year 1 or 2, in which they have started a new language (Faculty of Linguistic Sciences and Foreign Literatures), as well as students on the Art and Industry of Narration: from Literature to Cinema and TV course who choose a second language (8 ECTS credits): for all, only the first semester. Students who only wish to attend semester 2 must contact the lecturer for authorisation.

***Prerequisites***

As this is an introductory course, there are no prerequisites in terms of content. Nevertheless, students are expected to demonstrate intellectual curiosity about and an interest in the topics covered. We recommend being prepared with good, textbook-level knowledge of 17th-century French literature.

Further information can be found on the lecturer's webpage at http://docenti.unicatt.it/web/searchByName.do?language=ENG or on the Faculty notice board.

# *Practical Classes in French Literature (Year 1)*

Prof. MariaCristina Pedrazzini

***COURSE AIMS AND INTENDED LEARNING OUTCOMES***

The course aims to provide students with a general understanding of French history and literature from the 16th to the 18th century.

At the end of the course, students will be able to identify the historical context, the literary movements, and the main authors of the historical period under analysis. In addition, they will be able to read, translate, analyse (from a metric and rhetorical point of view), and comment on texts from anthologies.

***COURSE CONTENT***

The course aims to present the historical context, the literary movements, and the main authors of the historical period under analysis; the reading, the literal translation, the analysis of metre and rhetoric, and the comment of texts taken from anthologies.

***READING LIST***

A course pack will be made available on Blackboard.

L. Sozzi ed., *Storia europea della letteratura francese,* Piccola Biblioteca Einaudi, 2013, vol. I, *Dalle origini al Seicento*; vol. II *Dal Settecento all’età contemporanea* (they can be consulted at the university library).

***TEACHING METHOD***

After a historical introduction, the course will present some significant authors; furthermore, students will have the possibility to read, translate, and analyse a selection of texts.

***ASSESSMENT METHOD AND CRITERIA***

The exam has to be taken before the one on the single-subject course, and its mark (in thirtieths) will represent 50% of the final mark.

It will be an oral assessment in which students are invited to explain the historical period and the literary movements presented during the course, read in French (with a correct pronunciation), translate, analyse (from the point of view of metre and rhetoric), and comment on some of the texts listed in the course syllabus.

***NOTES AND PREREQUISITES***

20-hour course addressed to three-year course (year 1) students of the Faculty of Linguistic Sciences and Foreign Literatures.

There are no prerequisites for attending the course. However, students are expected to show interest and curiosity towards literature.

In case the current Covid-19 health emergency does not allow frontal teaching, remote teaching will be carried out following procedures that will be promptly notified to students.

Further information can be found on the lecturer's webpage at http://docenti.unicatt.it/web/searchByName.do?language=ENG or on the Faculty notice board.

*French Literature Practical Classes (2nd year)*

Prof. MariaCristina Pedrazzini

***COURSE AIMS AND INTENDED LEARNING OUTCOMES***

The aim of the course is to provide a representative picture of the history of French literature in the 19th century. At the end of the course, students will be able to present, in spoken French, the historical context of the period under examination, with its literary movements and main authors. They will also be able to read (in French) the anthology texts contained in the course pack and the full-length works, translate them literally, analyse them in terms of metric and rhetoric and comment on them.

***COURSE CONTENT***

Extracts from the anthology of the main 19th-century poetry, prose and theatre authors.

***READING LIST***

*Required reading*

1. *Textes littéraires du XIXe siècle*, edited by M.C. Pedrazzini (course pack made available on the course Blackboard page).
2. Charles Baudelaire, *Le Spleen de Paris*, *Petits poèmes en prose*, Le Livre de Poche, Paris, 1978.
3. Victor HUGO, *Ruy Blas*, Petits classiques Larousse, Paris, 2010.

*Background reading*

To contextualise the works in their historical literary setting, see (available from the UC library):

J.P. Bertrand-A. Vaillant-P. Regnier (éd.), *Histoire de la littérature française du XIXe siècle*, Presses Universitaires de Rennes, Rennes, 2007.

The chapters on the selected author on the programme should be prepared for the exams.

***TEACHING METHOD***

Lectures will cover general topics such as: the thought, literature and essential history of 19th-century France, and include the reading of texts, literary translations, analysis (textual, metric and rhetorical) and commentary.

***ASSESSMENT METHOD AND CRITERIA***

The examination must precede that of the single-subject course; it is worth 50% of the overall mark.

The examination is oral, consisting of a interview in French which includes the presentation of the history of the relevant periods and literary movements, phonetically correct reading, accurate literal translation, textual analysis (metric and rhetorical) and commentary of the texts to be read unabridged and in the original language.

***NOTES AND PREREQUISITES***

This 20-hour course will take place in semester 1 and is intended for all students in the second year of their three-year degree with the Faculty of Linguistics (*Scienze Linguistiche*). Students on the semester-long course will take the first 10 hours. Any texts on the syllabus not covered in class still count as exam material and must be read at home.

Students are expected to know the contents of the first year’s practical classes.

Students are advised to check the department notice board (Via Necchi 9; IV floor) and the lecturer's webpage for any changes and additions to this syllabus.

Further information can be found on the lecturer's webpage at http://docenti.unicatt.it/web/searchByName.do?language=ENG, or on the Faculty notice board.

**French Language Practical Classes (Year 1, Three-year Course Students)**

Valerie Durand; Franca Orione; Carolina Viola

***COURSE AIMS AND INTENDED LEARNING OUTCOMES***

This course aims to provide students with the key concepts of French phonetics, morphosyntax, and vocabulary.

At the end of the course, students will reach an intermediate level of French (between B1 and B2 of the Common European Framework of Reference for Languages).

***COURSE CONTENT***

At the end of the course, students will be able to:

– acquire listening and oral and written production skills to be used in everyday situations;

– identify and articulate French phonemes, rhythmic structures, and intonation, also through the use of IPA symbols;

– learn basic morphology and sentence structures;

– use basic vocabulary.

***READING LIST***

Group 1 (beginners and false beginners):

C. Viola, *Cours de français de première année*, *groupe débutant,* EDUCatt, Milan, 2018.

C. Viola, *Cahier des verbes et exercices de conjugaison,* Libreriauniversitaria.it Ed., Padua, 2011.

C. Viola, *Prenez la parole! Activités de compréhension et expression orales et écrites,* COURSE PACK, that can be downloaded from Dr Carolina Viola’s Blackboard page or purchased at the university copy centre (Largo Gemelli, close to the university library).

V. Durand-F. Orione-C. Viola, *Neuf contes pour nos enfants - Fiches pédagogiques* EDUCatt, Milano, 2015.

CD-Rom *Neuf contes pour nos enfants*, Ed. De vive voix.

The audio CD may be purchased/downloaded online.

Group 2 and 3 (intermediate):

Y. Delatour-D. Jennepin-M. Leon Dufour-B. Teyssier, *Nouvelle Grammaire du Français. Cours de Civilisation Française de la Sorbonne,* Hachette.

Aa.Vv., *Les 500 exercices de grammaire,* Niveau B1, Hachette (livre + corrigés intégrés).

D. Abry-M.L. Chalaron, *Les 500 exercices de Phonétique,* Niveau B1/B2, Hachette FLE.

V. Durand-M. Murano-F. Orione-C. Viola, *Sons et graphies: Activités d’emploi de l’Alphabet Phonétique International - Pour une prononciation et une orthographe correctes,* COURSE PACK.

The reading list for oral language lessons will be indicated at the beginning of the year

Group 4 (advanced):

F. Bidaud, *Grammaire du français pour italophones (quarta edizione),* UTET Università *2020*, ISBN 9788860085849.

F. Bidaud, *Exercices de grammaire française pour italophones (troisième édition),* UTET Università 2021, ISBN 9788860086525.

D. Barreau, M. Brechtel, D. Gros, *Travailler l’oral avec la radio,* Editions FLE PUG Presses Universitaires de Grenoble, Mars 2019, ISBN 978-2-7061-4258-1

***TEACHING METHOD***

Lectures include:

– listening activities;

– phonetic correction activities;

– speaking and writing activities;

– grammar explanations, exercises, and translation of sentences;

– preparatory activities for the dictate.

***ASSESSMENT METHOD AND CRITERIA***

Written and oral assessment (known as “prove intermedie”), which are the same for all groups and profiles.

The written assessment consists of a grammar test with reading comprehension (70% of the final mark), writing (10%), and dictation (20%).

The oral assessment will test students’ ability to tell, describe, interact, and express an opinion on everyday topics. Assessment criteria include correct use of phonetics, as well as knowledge of French grammar, vocabulary, morpho-syntactic structures, and IPA reading.

***NOTES AND PREREQUISITES***

There are no prerequisites for attending the course.

All students who are not beginners will be asked to do a placement test in order to define their linguistic level and therefore find the best group for them.

Students are expected to show motivation and a strong commitment towards the study of French. Course attendance and constant training are *fundamental* to reach the objectives of this course.

All the groups will dedicate two hours per week to the study of the oral language: activities will include phonetic correction and discrimination, and/or listening and speaking.

The course will also offer students the possibility to do mock exams.

Students who can’t attend classes must inform the lecturers during the course.

A remedial course will be organised for students of the second and third year, or for the ones who have not completed university exams within set time period. It will be held by Prof. Orione and take place ONLY during semester 1. Students can find the timetable in the timetable section of the faculty. Course attendance is highly recommended.

In case the current Covid-19 health emergency does not allow frontal teaching, remote teaching will be carried out following procedures that will be promptly notified to students.

Further information can be found on the lecturer's webpage at http://docenti.unicatt.it/web/searchByName.do?language=ENG or on the Faculty notice board.

**French Language Practical Classes (Year 2, Three-year Course Students)**

Dr Valérie Durand; Dr Cécile Roure; Dr Carolina Viola

***COURSE AIMS AND INTENDED LEARNING OUTCOMES***

The course aims to develop the knowledge of French phonetics, morphosyntax, and vocabulary acquired during year 1.

At the end of the course, students will reach an upper-intermediate level of French (corresponding to an advanced B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages).

***COURSE CONTENT***

*Prof. Cécile Roure*

1. Course focused on the oral language: development of communication and listening comprehension skills in public life situations (introducing someone, dialogues, interactions, audio-visual comprehension).

*Prof. Carolina Viola*

2. Course aimed at reviewing and broadening students’ knowledge of morphosyntax, with particular reference to subordinating clauses.

3. An introduction to translation: “Le thème français” (from Italian to French).

*Prof. Valérie Durand*

4. Course aimed at learning new vocabulary through the systematic analysis of authentic texts.

5. An introduction to summary techniques, with practical exercises.

6. Preparation for the dictation.

***READING LIST***

Compulsory texts

For point 1:

C. Viola, *Traduction et grammaire, Deuxième année*, EDUCatt course pack, 2019.

N. Hirschsprung, T. Tricot*, Cosmopolite 4 Méthode de français B2,* Hachette FLE 2019, ISBN : 978-2-01-513560-1

E. Mathieu-Benoit, A. Dorey-Mater, A. Lombardini*, Cosmopolite 4 Cahier d’activités,* Hachette FLE 2019, ISBN : 978-2-01-513570-0

J. Rey-Debove-A. Rey, *Le Nouveau Petit Robert,* *dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris.

***TEACHING METHOD***

The oral language course (2 hours per week) aims to encourage students to speak French in public: presenting a text, debating, telling something, describing and analysing images, or playing a role. Students will also learn to develop their receptive skills through listening comprehension exercises taken from audio files and movie clips.

The course focused on grammar and translation (2 hours per week) aims to help students learn the morphosyntactic structures listed in the programme, and acquire translation skills from Italian to French.

The course on vocabulary and summary (2 hours per week) aims to facilitate the learning of vocabulary through different exercises (e.g. on homonymy, polysemy, false friends, and locutions), and develop writing skills through the analysis and the summary of argumentative texts.

***ASSESSMENT METHOD AND CRITERIA***

Written and oral assessment (known as “prove intermedie”). The oral test will be based on one of the extracts covered on the course. The list of extracts will be published on the lecturers’ *Blackboard* pages.

The extract will be presented to the examiner (context, author, type of text, internal organisation, topic) and will serve as the springboard for the subsequent discussion, in which students will be asked to express their opinion, illustrate it with relevant examples and justify it with robust argumentation.

The written assessment is composed of a grammar test (25% of the final mark), a lexical test (12,5%), a dictation exercise (12,5%), a translation from Italian to French (25%), and the summary of a written text (25%). Students are allowed to use paper monolingual dictionaries for the translation and the summary tests.

***NOTES AND PREREQUISITES***

Students attending this course are expected to have a proper knowledge of the topics explained during the previous year (year 1).

In case the current Covid-19 health emergency does not allow frontal teaching, remote teaching will be carried out following procedures that will be promptly notified to students.

Further information can be found on the lecturer's webpage at http://docenti.unicatt.it/web/searchByName.do?language=ENG or on the Faculty notice board.

**French Language Practical Classes (One-year Students; Year 1, Two-year Course Students)**

Dr. Isabelle Morel

***COURSE AIMS AND INTENDED LEARNING OUTCOMES***

Foundation course in the French language designed to develop listening and speaking skills, the ability to produce simple written texts on general and everyday topics, understand French film clips with a vocabulary transcript, and introduce students to conversing on the relevant topics.

The target level of overall communicative competence is level A2 + B1 of the Common European Framework of Reference for Languages, which corresponds for French to the International DELF Niveau B1 Certificate, awarded by the French Ministry of Education from the French Institutes.

***COURSE CONTENT***

Studying basic grammar and phonetics. Acquiring key vocabulary for expressing oneself in everyday situations. Developing listening and comprehension skills through the use of audio-visual resources. Developing the ability to read a simple text.

***READING LIST***

I. Morel, *Ici,* *maintenant débutants*, *A1, A2, B1*, EDUCatt.

I. Morel, *Ludivine, pdf scaricabile dal corso Blackboard della Dott. Morel.*

Recommended bilingual dictionary:

R. Boch, *Dizionario bilingue italiano-francese,* Zanichelli, latest edition

***TEACHING METHOD***

During the first week of lectures there will be a test to divide students according to their level of French. Students assigned to the *Intermediate/Advanced* level will be allowed to substitute part of their attendance of the first semester with independent study of additional educational material prepared by the lecturer for this purpose.

Grammar exercises on the text and online, listening and reading comprehension exercises. Film extracts will be shown repeatedly to enable students to transcribe words and understand the meaning. Introduction to conversations on the extracts of the films seen.

***ASSESSMENT METHOD AND CRITERIA***

The written part will consist in a verbal comprehension multiple-choice exercise, a grammar test and a short written production exercise without a dictionary.

The oral part will consist in a presentation in French of a film or text analysed during the year.

The final mark for the language exam is out of 30 and is established using an assessment grid divided as follows: 10 points for verbal comprehension, 5 for the written test, 8 for phonetics, 4 for grammatical accuracy and 3 for fluency.

The written and oral language exams will take place on the dates communicated by the language lecturer. Students must pass the written and oral exams in order to qualify for Prof. Murano’s Linguistics exam or Prof. Verna’s Literature exam.

***NOTES AND PREREQUISITES***

Students who have a DELF B1 certificate or higher, or an ESABAC, from the previous three years do not need to take the written language test.

*All students* are obliged to enrol on the lecturers’ Blackboard courses.

Non-attending students must find out about syllabi and reading list, and make contact with the lecturers in good time before the exams.

The course is open to students of Foreign Languages and Literatures (first-level degree course) that plan to take a one-year or two-year course in a third language (Language C); students of the Arts Faculty taking French (6 or 12 credits); Philology beginner students and Master’s Degree students of Language Sciences and Foreign Languages, Literature and Cultures that plan to take a one-year or two-year course in a third language, as well as students on *The Art and Industry of Narration: from Literature to Cinema and TV* profile who choose a second language (16 ECTS credits).

In case the current Covid-19 health emergency does not allow frontal teaching, remote teaching will be carried out following procedures that will be promptly notified to students.

Further information can be found on the lecturer's webpage at http://docenti.unicatt.it/web/searchByName.do?language=ENG, or on the Faculty notice board.